

**MEMORIAL**  
**Journal Officiel**  
**du Grand-Duché de**  
**Luxembourg**



**MEMORIAL**  
**Amtsblatt**  
**des Großherzogtums**  
**Luxemburg**

**RECUEIL ADMINISTRATIF ET ECONOMIQUE**

**B — N° 36**

**8 juin 2001**

**S o m m a i r e**

<b>Arrêté grand-ducal du 18 avril 2001 autorisant la création d'un marché à Lorentzweiler . . .</b>	<b>716</b>
<b>Arrêté ministériel du 3 mai 2001 portant nomination du comité interministériel de consultation appelé à donner au Ministre de l'Éducation Nationale et au Ministre de la Santé des avis sur tous les règlements et questions concernant la formation des professions de santé visées par la loi du 26 mars 1992 sur l'exercice et la revalorisation de certaines professions de santé . . . . .</b>	<b>716</b>
<b>Arrêté ministériel du 10 mai 2001 modifiant l'arrêté ministériel du 20 décembre 2000 portant nomination des commissions d'examen de l'examen de fin d'études du régime technique et du régime de la formation du technicien de l'enseignement secondaire technique, session 2001 . . .</b>	<b>717</b>
<b>Arrêté ministériel du 21 mai 2001 portant modification de la composition de la Commission de l'indice des prix à la consommation . . . . .</b>	<b>718</b>
<b>Administration de l'Emploi – Examen de fin de stage . . . . .</b>	<b>718</b>
<b>Ministère de la Fonction Publique et de la Réforme Administrative – Examens-concours . . . . .</b>	<b>718</b>
<b>Relevé des faillites prononcées par les tribunaux de commerce pendant le mois d'avril 2001 . . .</b>	<b>720</b>
<b>Santé – Art de guérir – Pharmaciens . . . . .</b>	<b>722</b>

**Arrêté grand-ducal du 18 avril 2001 autorisant la création d'un marché à Lorentzweiler.**

Nous Henri, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau;

Vu l'arrêté royal du 11 avril 1822, modifié par l'arrêté royal grand-ducal du 2 mars 1887 concernant le régime des foires et marchés ;

Vu la délibération de l'Administration Communale de Lorentzweiler en date du 24 janvier 2001 ;

Vu l'avis favorable du Commissaire de District ;

Vu l'avis favorable de la Chambre de Commerce ;

Sur le rapport de Notre Ministre des Classes Moyennes, du Tourisme et du Logement et après délibération du Gouvernement en Conseil en date du 30 mars 2001 ;

Arrêtons:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Est autorisé l'établissement d'un marché hebdomadaire à Lorentzweiler.

**Art. 2.** La manifestation se tient les mardis.

**Art. 3.** Notre Ministre des Classes Moyennes, du Tourisme et du Logement est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera publié au Mémorial.

*Le Ministre des Classes Moyennes,  
du Tourisme et du Logement,  
Fernand Boden*

Château de Fischbach, le 18 avril 2001.  
**Henri**

**Arrêté ministériel du 3 mai 2001 portant nomination du comité interministériel de consultation appelé à donner au Ministre de l'Éducation Nationale et au Ministre de la Santé des avis sur tous les règlements et questions concernant la formation des professions de santé visées par la loi du 26 mars 1992 sur l'exercice et la revalorisation de certaines professions de santé.**

*Le Ministre de l'Éducation Nationale,  
de la Formation Professionnelle et des Sports,*

Vu l'article 10 de la loi du 11 janvier 1995 portant réorganisation des écoles publiques et privées d'infirmiers et d'infirmières et réglementant la collaboration entre le Ministère de l'Éducation Nationale et le Ministère de la Santé;

Vu le règlement grand-ducal du 15 mai 1995 relatif au comité interministériel de consultation prévu à l'article 10 de la loi du 11 janvier 1995 portant réorganisation des écoles publiques et privées d'infirmiers et d'infirmières et réglementant la collaboration entre le Ministère de l'Éducation Nationale et le Ministère de la Santé,

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Le comité interministériel de consultation appelé à donner au Ministre de l'Éducation Nationale et au Ministre de la Santé, soit d'office, soit à leur demande, des avis sur tous les règlements et questions concernant la formation des professions de santé visées par la loi du 26 mars 1992 sur l'exercice et la revalorisation de certaines professions de santé, nommé pour une durée de trois ans, est composé comme suit:

**1) membres effectifs:**

**a) Représentants du Ministre de l'Éducation Nationale, de la Formation Professionnelle et des Sports:**

Mme Marianne GILLEN, professeur-attaché

M. Claude KUFFER, professeur

M. Jean WAGNER, directeur du Lycée Technique pour Professions de Santé

**b) Représentants du Ministre de la Santé:**

Mme Léa HEMMER-NIES, inspecteur principal 1<sup>er</sup> rang

M. Laurent JOME, attaché d'administration

Mme le Dr Elisabeth HEISBOURG, médecin chef de division

**2) membres suppléants:**

**a) Représentants du Ministre de l'Éducation Nationale, de la Formation Professionnelle et des Sports:**

M. Siggy KOENIG, conseiller de gouvernement 1<sup>ère</sup> classe

M. Raymond STRAUS, conseiller de gouvernement 1<sup>ère</sup> classe

M. André WILMES, conseiller de direction adjoint

**b) Représentants du Ministre de la Santé:**

Mme Mady ROULLEAUX, assistante d'hygiène sociale

Mme Eliane FELTES, employée

M. le Dr Arno BACHE, médecin chef de division

**Art. 2:** Madame Marianne GILLEN, professeur-attaché, est nommée présidente du comité susvisé.

**Art. 3:** Madame Danielle PETTINGER-WAGNER, infirmière graduée, est nommée secrétaire administrative du comité susvisé.

**Art. 4:** Le présent arrêté abroge et remplace l'arrêté ministériel du 17 janvier 2000 ayant institué le comité interministériel de consultation appelé à donner au Ministre de l'Éducation Nationale et de la Formation Professionnelle et au Ministre de la Santé, soit d'office, soit à leur demande, des avis sur tous les règlements et questions concernant la formation des professions de santé visées par la loi du 26 mars 1992 sur l'exercice et la revalorisation des certaines professions de santé.

**Art. 5:** Le présent arrêté sera publié au Mémorial.

Luxembourg, le 3 mai 2001.

*Le Ministre de l'Éducation Nationale,  
de la Formation Professionnelle et des Sports,*  
**Anne Brasseur**

**Arrêté ministériel du 10 mai 2001 modifiant l'arrêté ministériel du 20 décembre 2000 portant nomination des commissions d'examen de l'examen de fin d'études du régime technique et du régime de la formation du technicien de l'enseignement secondaire technique, session 2001.**

*Le Ministre de l'Éducation Nationale  
de la Formation Professionnelle et des Sports,*

Vu la loi modifiée du 4 septembre 1990 portant réforme de l'enseignement secondaire technique et de la formation professionnelle continue ;

Vu le règlement grand-ducal du 17 août 1997 portant organisation de l'examen de fin d'études du régime technique de l'enseignement secondaire technique ;

Vu le règlement grand-ducal du 29 octobre 1999 déterminant les modalités des épreuves de l'examen de fin d'études du régime technique dans la division administrative et commerciale, la division des professions de santé et des professions sociales de la division technique générale de l'enseignement secondaire technique;

Vu le règlement grand-ducal du 17 août 1997 portant organisation de l'examen de fin d'études du régime de la formation de technicien de l'enseignement secondaire technique;

Vu le règlement grand-ducal du 5 octobre 2000 modifiant le règlement grand-ducal du 29 octobre 1999 déterminant les modalités des épreuves de l'examen de fin d'études du régime de la formation de technicien dans les divisions administrative et commerciale, agricole, artistique, chimique, électrotechnique, génie civil, hôtelière et touristique, informatique, mécanique de l'enseignement secondaire technique;

Vu son arrêté du 20 décembre 2000 portant nomination des commissions d'examen de l'examen de fin d'études du régime technique et du régime de la formation du technicien de l'enseignement secondaire technique, session 2001;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** À la commission GE LTB-1 (Lycée technique de Bonnevoie), M. Roland HANTEN, professeur-ingénieur, est remplacé par M. Georges GLOESENER, professeur-ingénieur, comme membre effectif; Mme Carmen SCHOLER, professeur-ingénieur, est ajoutée comme membre suppléant.

À la commission SI III LTPS (Lycée technique pour Professions de Santé), Mme Patricia DERYCKE WAUTY, chargée d'éducation, est remplacée par Mme Claire GLAESENER, professeur d'enseignement technique, comme membre effectif.

À la commission T3CM LTJB (Lycée technique Joseph Bech), M. Marc ELZ, professeur, est ajouté comme membre effectif.

À la commission T3CM LN (Lycée du Nord), M. Joseph SCHEECK, professeur d'enseignement technique, est biffé comme membre effectif.

À la commission T3EC LTAM (Lycée technique des Arts et Métiers), M. Constant RATHS, professeur-ingénieur, est remplacé par M. Paul SINNER, professeur d'enseignement technique, comme membre effectif.

À la commission T3EE LTAM (Lycée technique des Arts et Métiers), M. Constant RATHS, professeur-ingénieur, est remplacé par MM. Marc NEUMANN, professeur-ingénieur, Marc RECKINGER, professeur-ingénieur, et Jerry KREINS, professeur, comme membres effectifs.

**Art. 2.** Le présent arrêté sera publié au Mémorial. Un exemplaire en sera expédié à chacun des membres de la commission pour lui servir de titre.

Luxembourg, le 10 mai 2001.

*Le Ministre de l'Éducation Nationale,  
de la Formation Professionnelle et des Sports,*  
**Anne Brasseur**

**Arrêté ministériel du 21 mai 2001 portant modification de la composition de la Commission de l'indice des prix à la consommation.**

*Le Ministre de l'Économie,*

Vu l'article 5 du règlement grand-ducal du 20 décembre 1999 concernant l'établissement de l'indice des prix à la consommation;

Vu le règlement grand-ducal du 17 février 1992 sur le fonctionnement de la Commission de l'indice des prix à la consommation;

Vu l'arrêté ministériel du 24 mars 2000 déterminant la composition de la Commission de l'indice;

Vu la proposition de la Chambre de Commerce du 10 mai 2001;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Monsieur Yves *Karier*, attaché économique, est nommé membre suppléant en remplacement de Monsieur Gilles Reckert, dont il terminera le mandat.

**Art. 2.** Ampliation en sera adressée à Monsieur Yves *Karier* pour lui servir de titre. Copie en sera transmise à Monsieur le Ministre de la Fonction Publique et à la Cour des Comptes pour information.

Luxembourg, le 21 mai 2001.

*Le Ministre de l'Économie,*  
**Henri Grethen**

**Administration de l'Emploi. – Examen de fin de stage.** – Le Ministère du Travail et de l'Emploi organisera au cours du mois de novembre 2001 un examen de fin de stage – partir de la formation spéciale – dans les carrières du rédacteur et de l'expéditionnaire à l'Administration de l'Emploi.

**Ministère de la Fonction Publique et de la Réforme Administrative. - Examens-concours.** – Il est porté à la connaissance des intéressé(e)s que le Ministère de la Fonction Publique et de la Réforme Administrative organisera au cours du mois de juillet 2001 les examens-concours suivants:

**le 9 juillet 2001: examen-concours pour l'admission au stage dans la carrière du rédacteur**

**Relevé des vacances de poste**

<i>Département ministériel, administration ou service public</i>	<i>Nombre de postes vacants</i>
Administration de l'Emploi	3
Administration de l'Enregistrement et des Domaines	7
Administration de l'Environnement	1
Administration des Contributions Directes	24
Administration des Douanes et Accises	6
Administration des Eaux et Forêts	2
Administration du Cadastre et de la Topographie	1
Caisse de maladie des ouvriers	2
Caisse de pension des employés privés	1

Caisse Nationale des Prestations Familiales	5
Commissariat aux Assurances	1
Entreprise des Postes et Télécommunications	2
Fonds National de Solidarité	1
Inspection générale de la sécurité sociale	1
Ministère de l'Education Nationale	4
Ministère des Transports	1
Ministère du Logement	1
Office des Assurances Sociales	2
Parquet général	4

**le 11 juillet 2001      examen-concours pour l'admission au stage dans les carrières universitaires de l'Etat (recrutement externe)**

**Relevé des vacances de poste**

<i>Département ministériel, administration ou service public</i>	<i>Nombre postes vacants</i>	<i>Formation demandée</i>
Ministère de l'Education Nationale, de la Formation Professionnelle et des Sports	1	Un cycle universitaire complet de quatre années en droit, en économie ou en sciences sociales
	1	Un cycle universitaire complet de quatre années en sciences humaines
Administration des Contributions	1	Un cycle universitaire complet de quatre années en économie
	1	Un cycle universitaire complet de quatre années d'informaticien, (spécialité: analyse)
Ministère de la Famille	2	Un cycle universitaire complet de quatre années en sciences humaines
Ministère d'Etat	1	Un cycle universitaire complet de quatre années en droit
Ministère des Travaux Publics	1	Un cycle universitaire complet de quatre années en droit

**le 13 juillet 2001:      examen-concours pour l'admission au stage dans la carrière de l'expéditionnaire administratif**

**Relevé des vacances de poste**

<i>Département ministériel, administration ou service public</i>	<i>Nombre de postes vacants</i>
Administration de l'Enregistrement et des Domaines	2
Administration des Contributions Directes	3
Caisse de maladie des employés privés	2
Administration du Cadastre et de la Topographie	1
Service Central des Imprimés de l'Etat	1
Entreprise des Postes et Télécommunications	3

**le 16 juillet 2001:      examen-concours pour l'admission au stage dans la carrière de l'expéditionnaire technique**

**Relevé des vacances de poste**

<i>Département ministériel, administration ou service public</i>	<i>Nombre postes vacants</i>	<i>Formation demandée</i>
Administration des Ponts et Chaussées	4	génie civil
Administration de l'Aéroport	2	électromécanique basse et moyenne tension
Etablissements pénitentiaires	1	mécanique générale
Administration de l'Environnement	1	spécialité: chimie

**le 17 juillet 2001: examen-concours pour l'admission au stage dans la carrière du technicien diplômé**
**Relevé des vacances de poste**

Département ministériel, administration ou service public	Nombre de postes vacants
Administration de l'Aéroport	5

**le 18 juillet 2001: examen-concours pour l'admission au stage dans la carrière de l'ingénieur technicien**
**Relevé des vacances de poste**

Département ministériel, administration ou service public	Nombre postes vacants	Formation demandée
Administration de l'Aéroport	3	Department of Electrical Engineering Filière A. Technique des Télécommunications
	1	mécanique
Police Grand-Ducale	4	ingénieur-technicien en informatique
Administration des Bâtiments Publics	1	génie civil
Centre de Technologie de l'Education	2	informatique appliquée

Les épreuves préliminaires aux examens-concours en vue du contrôle de la connaissance des langues luxembourgeoise, allemande et française auront lieu dans la semaine du 25 au 30 juin 2001.

**Relevé des faillites prononcées par les tribunaux de commerce pendant le mois d'avril 2001.**

N° d'ordre	Nom du failli	date du jugement	juge-commissaire	curateur
<i>Luxembourg</i>				
1.	la S.A.H. PARTIPOOL, en liquidation, avec siège social à Luxembourg, 11, rue Aldringen	4.4.2001	Mme Nadine Walch	M <sup>e</sup> Olivier Wagner
2.	la S.A. WORLD SAT COMPANY, ayant eu son siège social à Luxembourg, 9B, bvd Prince Henri, act. sans siège social connu	5.4.2001	Mme Nadine Walch	M <sup>e</sup> Candice Wiser
3.	la S.A. L'EURACCO, avec siège social à Luxembourg, 43, bvd Prince Henri, de fait inconnue à cette adresse	5.4.2001	Mme Nadine Walch	M <sup>e</sup> Candice Wiser
4.	la S.A. C.T.I.-B.T., avec siège social à Luxembourg, 11, bvd Royal, de fait inconnue à cette adresse	5.4.2001	Mme Nadine Walch	M <sup>e</sup> Elisabeth Machado
5.	la S.A. BLOODY MARY CHARTER, ayant eu son siège social à Luxembourg, 42, Grand-rue, act. sans siège social connu	5.4.2001	Mme Nadine Walch	M <sup>e</sup> Elisabeth Machado
6.	la S.A. BERLUX TRADING, ayant eu son siège social à Luxembourg, 2, rue des Girondins, act. sans siège social connu	5.4.2001	Mme Nadine Walch	M <sup>e</sup> Lionel Berthelet
7.	la S.A. J & S REALISATIONS IMMOBILIERES, avec siège social à Luxembourg, 5, rue J.P. Sauvage, de fait inconnue à cette adresse	5.4.2001	Mme Karin Guillaume	M <sup>e</sup> Lionel Berthelet
8.	la s. à r. l. MALER M. KOCHANN, avec siège social à Luxembourg, 130, Val Ste Croix	5.4.2001	Mme Nadine Walch	M <sup>e</sup> Anja Reisdoerfer

- |     |   |           |                     |                                |
|-----|---|-----------|---------------------|--------------------------------|
| 9.  | la s. à r. l. KIGGEN & KRECKE CHAUFFAGES SANITAIRES, avec siège social à Soleuvre, 53, rue de Sanem, avec succursale sous la dénomination AEREN HEIZUNGSMANN à Huncherange, 10, rue Hiehl | 5.4.2001  | Mme Karin Guillaume | M <sup>e</sup> Anja Reisdorfer |
| 10. | la s. à r. l. SOCIETE DE RESTAURATION ITALIENNE, avec siège social à Luxembourg, 16, Val Ste Croix  | 5.4.2001  | Mme Nadine Walch    | M <sup>e</sup> Yann Baden      |
| 11. | la s. à r. l. GLOBAL CONSULTING SERVICES, avec siège social à Bergem, 95, Grand-rue   | 5.4.2001  | Mme Nadine Walch    | M <sup>e</sup> Yann Baden      |
| 12. | la S.A. D.L.L. TRANSPORTS, avec siège social à Luxembourg, 12, rue Gounod   | 5.4.2001  | Mme Karin Guillaume | M <sup>e</sup> Anja Reisdorfer |
| 13. | la s. à r. l. GENERALE IMMOBILIERE DE LUXEMBOURG, avec siège social à Weiler-la-Tour, 16, rue du Cimetière, de fait inconnue à cette adresse  | 5.4.2001  | Mme Karin Guillaume | M <sup>e</sup> Yann Baden      |
| 14. | la s. à r. l. INTERVIEW, avec siège social à Luxembourg, 21, rue Aldringen  | 13.4.2001 | M. Eric Schammo     | M <sup>e</sup> André Th. Ries  |
| 15. | la S.A. T & T SERVICES, avec siège social à Luxembourg, 51, Blvd Charles Marx   | 13.4.2001 | M. Eric Schammo     | M <sup>e</sup> André Th. Ries  |
| 16. | la S.A. TRANSLUX INTERNATIONAL AIR-LINES, avec siège social à Luxembourg, Aéroport de Luxembourg  | 17.4.2001 | M. Georges Everling | M <sup>e</sup> Yvette Hamilius |
| 17. | la s. à r. l. L'AEROSOL TECHNIQUE, avec siège social à Luxembourg, 1, Place Dargent, de fait établie à Luxembourg, 65, avenue de la Gare  | 20.4.2001 | M. Georges Everling | M <sup>e</sup> Pierre Feltgen  |
| 18. | la s. à r. l. LUXNETTOITURES, avec siège social à Nieder Korn, 108, rue de Longwy   | 20.4.2001 | M. Georges Everling | M <sup>e</sup> Pierre Feltgen  |
| 19. | la s. à r. l. PARIS MUSIC, avec siège social à Luxembourg, 15, rue Duchscher  | 25.4.2001 | Mme Nadine Walch    | M <sup>e</sup> Evelyn Korn     |
| 20. | la s. à r. l. PETER'S MAGASIN, avec siège social à Luxembourg, 8, rue Notre-Dame  | 25.4.2001 | Mme Paule Mersch    | M <sup>e</sup> Evelyn Korn     |
| 21. | la S.A. CONSTRUCTIONS MASSIVES, avec siège social à Dudelange, 35, rue Aloyse Kayser  | 27.4.2001 | Mme Nadine Walch    | M <sup>e</sup> Evelyn Korn     |

*Diekirch*

- |     |  |           |                |                             |
|-----|--|-----------|----------------|-----------------------------|
| 22. | la société anonyme ORISCO S.A., ayant eu son dernier siège social connu à L-9530 Wiltz, 28, Grand-rue, act. sans siège social connu. | 25.4.2001 | M. Lex Eippers | M <sup>e</sup> Alain Bingen |
|-----|--|-----------|----------------|-----------------------------|

**Santé. – Art de guérir.** – Par arrêté ministériel du 14 mai 2001, Monsieur le Dr Yves *Baccichetti*, né le 15 février 1954, a été autorisé à exercer la profession de médecin-spécialiste en stomatologie au Luxembourg.

Par arrêté ministériel du 14 mai 2001 Monsieur le Dr Jean Christophe *Matte*, né le 5 août 1961, a été autorisé à exercer la profession de médecin-spécialiste en radiodiagnostic au Luxembourg.

---

**Santé. – Art de guérir.** – Par arrêté ministériel du 22 mai 2001, Madame le Dr Ronit *Chafai* épouse *Moyse*, née le 24 mai 1970, a été autorisée à exercer la profession de médecin-spécialiste en pédiatrie au Luxembourg.

Par arrêté ministériel du 22 mai 2001 Monsieur le Dr Dirk *Gerhards*, né le 2 novembre 1966, a été autorisé à exercer la profession de médecin-spécialiste en pédiatrie au Luxembourg.

Par arrêté ministériel du 22 mai 2001, Monsieur le Dr Mojtaba *Damoun*, né le 25 décembre 1956, a été autorisé à exercer la profession de médecin-spécialiste en urologie au Luxembourg.

Par arrêté ministériel du 22 mai 2001, Monsieur le Dr Pascal *Suchail*, né le 7 mai 1957, a été autorisé à exercer la profession de médecin-spécialiste en stomatologie au Luxembourg.

Par arrêté ministériel du 22 mai 2001, Monsieur Mihai *Fetie*, né le 29 juin 1955, a été autorisé à exercer la profession de médecin-dentiste au Luxembourg.

---

**Santé. – Pharmaciens.** – Par arrêté ministériel du 22 mai 2001, Madame Michèle *Decorte* épouse *Omont*, née le 22 janvier 1964, a été autorisée à exercer la profession de pharmacien au Luxembourg.

---